

WLA 510



English: Installation instructions for rain sensor

Read installation instructions carefully before proceeding and retain for future reference.

Deutsch: Montage des Regensensors

Vor Montagebeginn bitte sorgfältig die gesamte Einbauanleitung lesen; die Einbauanleitung für spätere Verwendung aufbewahren.

Français : Notice d'installation du détecteur de pluie

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation, et la conserver pour une utilisation ultérieure.

Italiano: Istruzioni di montaggio per il sensore pioggia

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione e conservarle per un successivo utilizzo.

Dansk: Monteringsvejledning for regnsensor

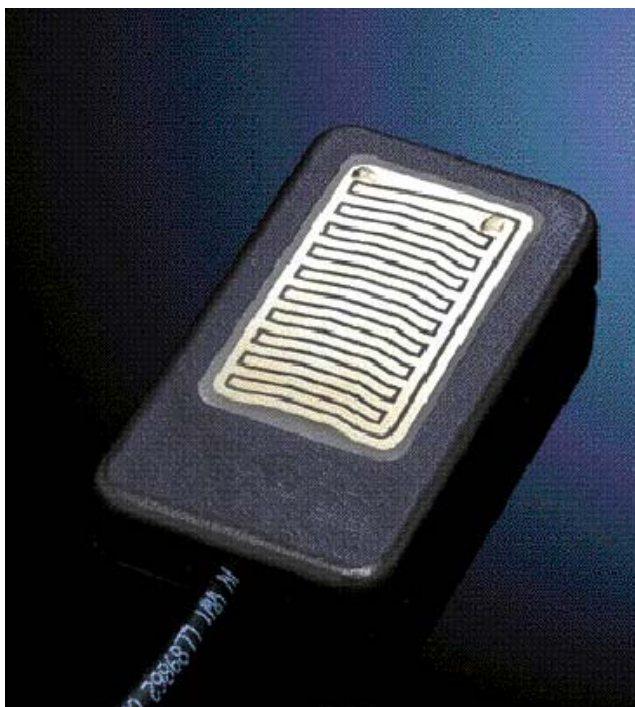
Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering. Vejledningen bør opbevares til senere brug.

Nederlands: Montage-instructies voor regensor

Lees de instructies aandachtig door voordat u verdergaat en houd deze bij de hand tijdens de montage.

Español: Instrucciones de instalación de sensor de lluvia

Lea cuidadosamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el montaje y guárdelas.



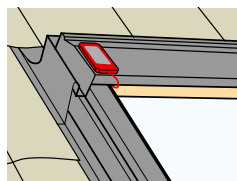
WindowMaster, DK-2950 Vedbæk
www.WindowMaster.com



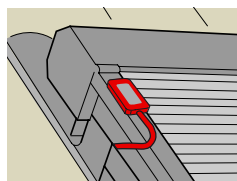
942489

English: Contents
Deutsch: Inhalt
Français : Sommaire
Italiano: Contenuto

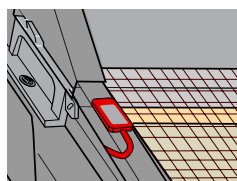
Dansk: Indhold
Nederlands: Inhoud
Español: Contenido



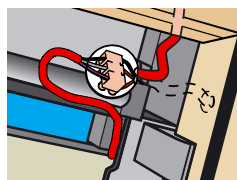
Installation on top casing of window.....	3-4
Montage auf Fenster-Abdeckkasten.....	3-4
Installation sur le capot de la fenêtre.....	3-4
Installazione sulla parte superiore del rivestimento della finestra.....	3-4
Montering på vinduets topkasse.....	3-4
Montage op bovenkap dakvenster.....	3-4
Instalación en el capuchón de la ventana.....	3-4



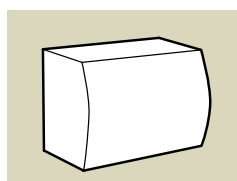
Installation on roller shutter.....	5-6
Montage auf Rollladen.....	5-6
Installation sur le volet roulant.....	5-6
Installazione sulla persiana avvolgibile...	5-6
Montering på rulleskodde.....	5-6
Montage op rolluik.....	5-6
Instalación sobre la persiana.....	5-6



Installation on awning blind.....	6-7
Montage auf Markise.....	6-7
Installation sur le store extérieur.....	6-7
Installazione sulla tenda per esterno.....	6-7
Montering på markise.....	6-7
Montage op buitenzonwering.....	6-7
Instalación sobre el toldillo exterior.....	6-7



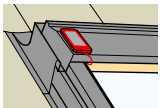
Connecting the cable.....	8-9
Anschluß der Leitung.....	8-9
Branchement du câble.....	8-9
Collegamento del cavo.....	8-9
Tilslutning af ledning.....	8-9
Aansluiten van de kabel.....	8-9
Conexión del cable.....	8-9



Rain sensor function.....	10-11
Regensensorfunktion.....	10-11
Fonctionnement du détecteur de pluie....	10-11
Funzionamento del sensore pioggia.....	10-11
Regnsensorfunktion.....	10-11
Regensensorfunctie.....	10-11
Función de sensor de lluvia.....	10-11

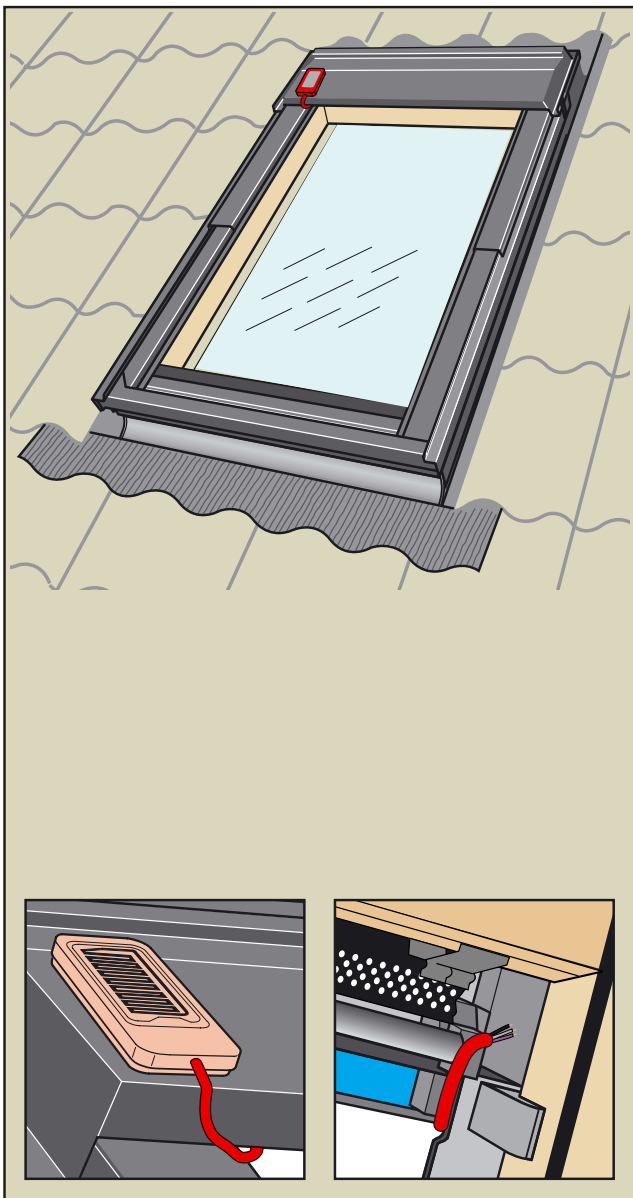


Warning.....	13
Wichtige Hinweise.....	14
Attention.....	15
Attenzione.....	16
Advarsel.....	17
Waarschuwing.....	18
Atención.....	19



English: Installation on top casing of window
 Deutsch: Montage auf Fenster-Abdeckkasten
 Français : Installation sur le capot de la fenêtre
 Italiano: Installazione sulla parte superiore del

rivestimento della finestra
 Dansk: Montering på vinduets topkasse
 Nederlands: Montage op bovenkap dakvenster
 Español: Instalación en el capuchón de la ventana



English: Adhere rain sensor to a dry, clean surface. Lead cable into the window as shown.

Deutsch: Regensensor auf einer sauberen und trockenen Oberfläche anbringen. Die Leitung wie dargestellt in das Fenster führen.

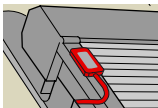
Français : Coller le détecteur de pluie après avoir nettoyé et séché l'emplacement prévu. Passer le câble vers l'intérieur de la fenêtre comme indiqué.

Italiano: Fissare il sensore pioggia su una superficie asciutta e pulita. Far passare il cavo come illustrato.

Dansk: Regnsensoren klæbes på en ren, tør overflade. Ledningen føres ind i vinduet som vist.

Nederlands: Bevestig regensensor op een droge, schone ondergrond. Leid de kabel zoals afgebeeld door het venster.

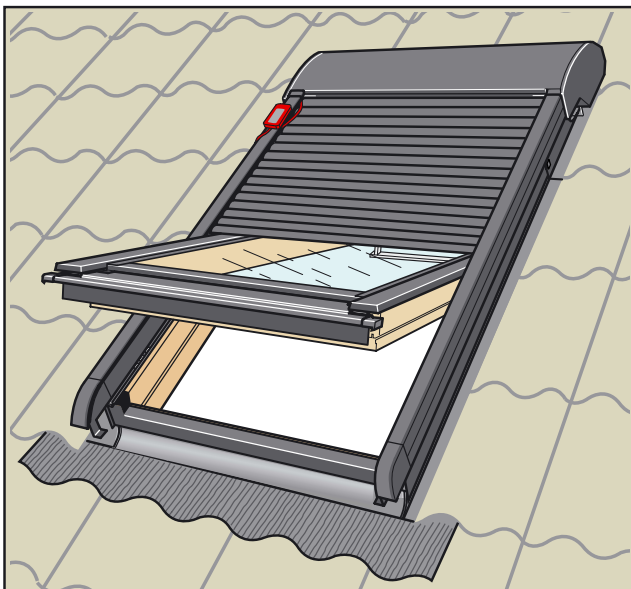
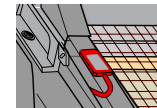
Español: Fije el sensor a una superficie limpia y seca. Guíe el cable como se indica.



English: Installation on roller shutter/
awning blind
Deutsch: Montage auf Rollladen/Markise

Français : Installation sur le volet roulant/store extérieur
Italiano: Installazione sulla persiana avvolgibile/tenda per esterno
Dansk: Montering på rulleskodde/markise

Nederlands: Montage op rolluik/buitenzon-
wering
Español: Instalación sobre la persiana/el
toldillo exterior



English: Adhere rain sensor to a dry, clean surface. Lead cable under roller shutter/awning blind in a soft curve (1) so that the window can be opened when the roller shutter is rolled down, and then lead the cable into the window as shown (2, 3).

Deutsch: Regensensor auf einer sauberen und trockenen Oberfläche anbringen. Leitung wie dargestellt unter den Rollladen/die Markise in einem weiten Bogen führen (1), damit das Fenster mit heruntergerollten Rollladen geöffnet werden kann, und dann Leitung wie gezeigt in das Fenster führen (2, 3).

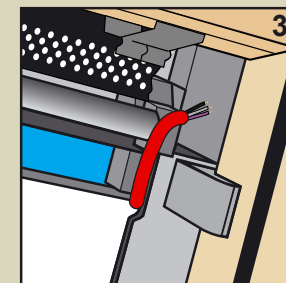
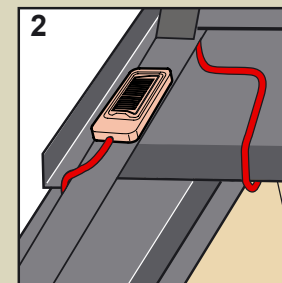
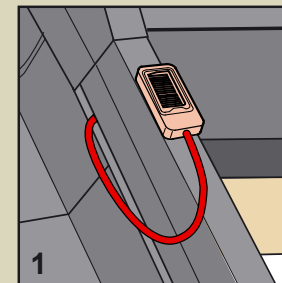
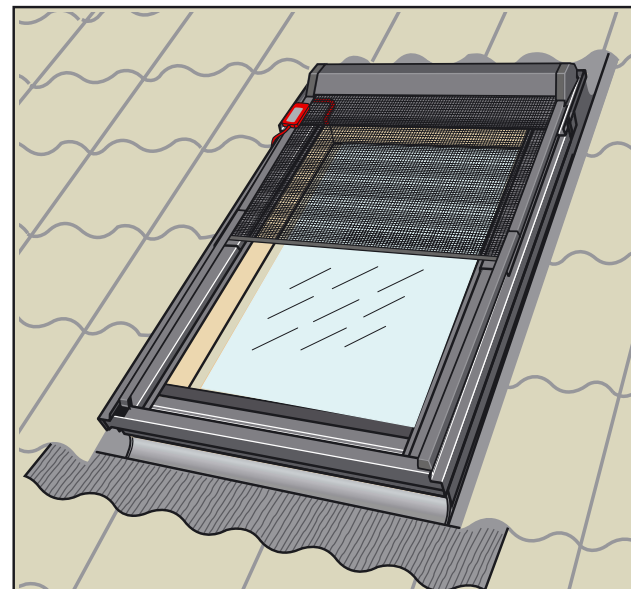
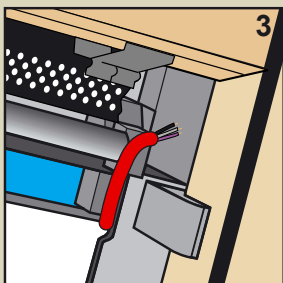
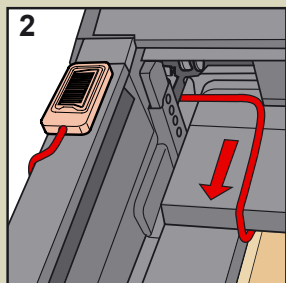
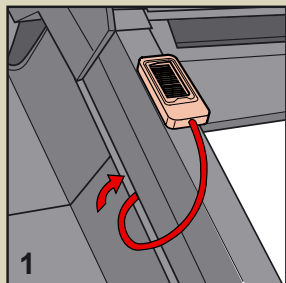
Français : Coller le détecteur de pluie après avoir nettoyé et séché l'emplacement prévu. Passer le câble sous le volet roulant/le store extérieur en réalisant une boucle ample (1) de telle façon que la fenêtre puisse être ouverte quand le volet/le store extérieur est baissé, puis faire passer le câble vers l'intérieur de la fenêtre comme indiqué (2, 3).

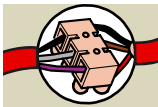
Italiano: Fissare il sensore pioggia su una superficie asciutta e pulita. Far passare il cavo sotto la persiana avvolgibile/tenda per esterno, lasciando il cavo leggermente lasco (1) così da consentire l'apertura della finestra anche a telo abbassato. Quindi, far passare il cavo del sensore all'interno della finestra, come illustrato in fig. (2, 3).

Dansk: Regnsensoren klæbes på en ren, tør overflade. Ledningen føres under rulleskodden/markisen i en blød bue (1), så vinduet kan åbnes, når rulleskodden er rullet ned, og ledningen føres derefter ind i vinduet som vist (2, 3).

Nederlands: Bevestig de regensensor op een droge, schone ondergrond. Leid, zoals afgebeeld, de bedrading met een kleine lus (vanwege de openingshoek bij neergelaten rolluik/buitenzonwering) onder het rolluik/de buitenzonwering door (1), zodat het dakvenster geopend kan worden terwijl het rolluik neergelaten is en leid vervolgens de kabel door het venster zoals afgebeeld (2, 3).

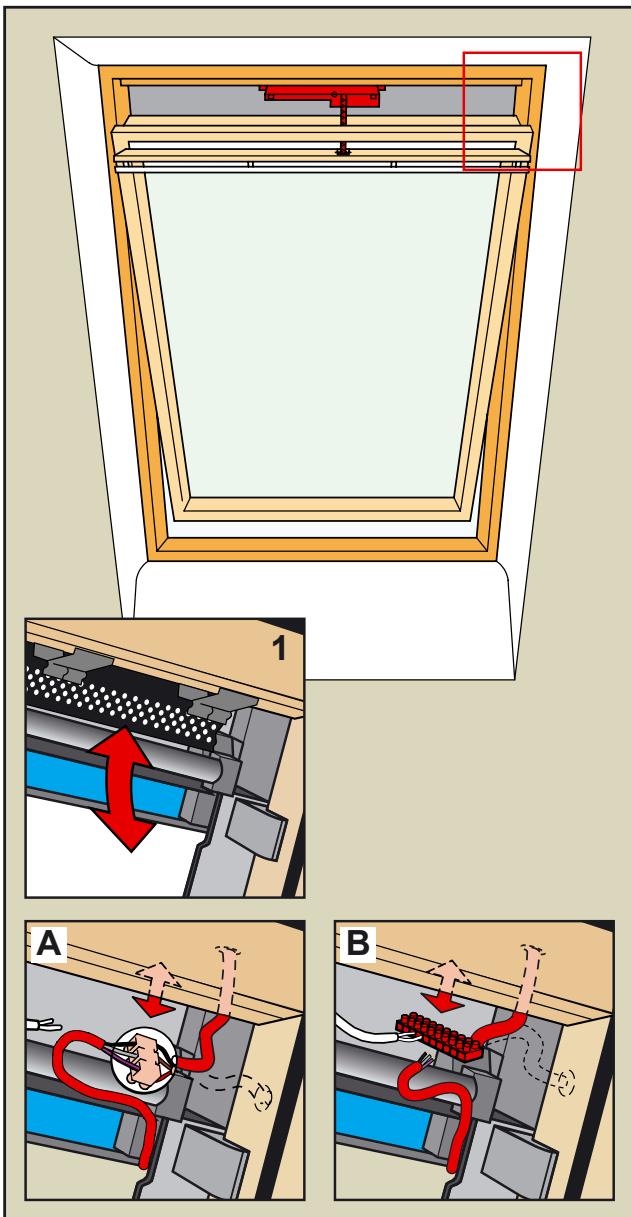
Español: Fije el sensor a una superficie limpia y seca. Pase el cable bajo la persiana/el toldillo con una curva suave (1) hacia el interior de la ventana como se indica (2, 3).





English: Connecting the cable
Deutsch: Anschluß der Leitung
Français : Branchement du câble
Italiano: Collegamento del cavo

Dansk: Tilslutning af ledning
Nederlands: Aansluiten van de kabel
Español: Conexión del cable



English: If the window has been fitted with a black plastic screen profile, remove this temporarily (1).

A: Connection when using the 3-core cable provided.

B: Connection when using 8-core cable WLL 500: see instructions enclosed with WLL 500.

Deutsch: Falls das Fenster im Markisenkasten mit einem schwarzen Kunststoffprofil versehen ist, dieses vorübergehend entfernen (1).

A: Anschluß bei Verwendung der mitgelieferten 3-adrigen Leitung.

B: Anschluß bei Verwendung der 8-adrigen Leitung WLL 500: Siehe die dem Produkt beigelegte Anleitung.

Français : Si la fenêtre est équipée d'un déflecteur plastique noir, l'enlever temporairement (1).

A : Branchement avec le câble 3 brins fourni.

B : Branchement avec le câble 8 brins WLL 500 : se reporter à la notice correspondante.

Italiano: Se la finestra è dotata di un profilo in plastica nero, rimuoverlo temporaneamente (1).

A: Collegamento al cavo a 3 fili fornito.

B: Collegamento al cavo a 8 fili WLL 500: seguire illustrazione sulla morsettiera.

Dansk: Hvis vinduet er forsynet med en sort skærmliste af plast, tages denne midlertidigt af (1).

A: Tilslutning ved brug af det medleverede 3-leder kabel.

B: Tilslutning ved brug af 8-leder kabel WLL 500: se vejledningen vedlagt produktet.

Nederlands: Indien het venster van een zwarte kunststof afdekkap/lijst is voorzien, verwijder deze dan tijdelijk (1).

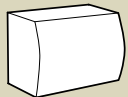
A: Aansluiting bij gebruik van de bijgesloten 3-aderige kabel.

B: Aansluiting bij gebruik van de 8-aderige kabel WLL 500: zie de bij het product geleverde instructies.

Español: Si la ventana tiene un perfil de malla de plástico negra, desmóntelo provisionalmente (1).

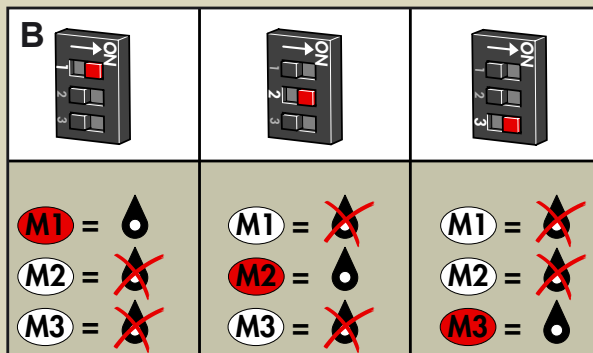
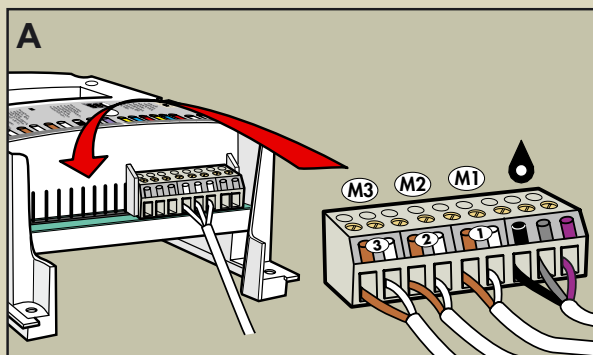
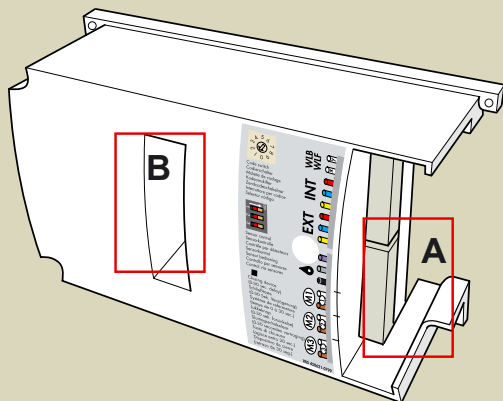
A: Conexión mediante el cable de tres hilos incluido.

B: Conexión al cable de 8 hilos WLL 500: vea las instrucciones del WLL 500.



English: Rain sensor function
 Deutsch: Regensensorfunktion
 Français : Fonctionnement du détecteur de pluie
 Italiano: Funzionamento del sensore pioggia

Dansk: Regnsensorfunktion
 Nederlands: Regensensorfunctie
 Español: Función de sensor de lluvia



English: Connect cable to control unit WLC as shown in ill. A. Set control unit rain sensor function by means of the switches below the lid of the control unit (see ill. B). The numbers on the switches correspond to the numbers on the motor outlets. Select rain sensor function only for the outlets to which window operators are connected.

Deutsch: Die Leitung an die Steuereinheit WLC wie in Abb. A dargestellt anschließen. Regensensorfunktion mittels der Schalter unter dem Deckel der Steuereinheit einstellen (Siehe Abb. B). Die Nummern an den Schaltern entsprechen den Nummern der Motorausgänge. Regensensorfunktion nur für die Motorausgänge wählen, an die Fensteröffner angeschlossen sind.

Français : Brancher le câble au boîtier de commande WLC comme indiqué au schéma A. Régler la centrale sur le détecteur de pluie grâce aux commutateurs situés sous le couvercle du boîtier (schéma B). Les numéros des commutateurs correspondent aux différentes sorties de motorisations. Activer uniquement les commutateurs qui correspondent à des sorties de motorisations de fenêtres.

Italiano: Collegare il cavo all'unità di controllo WLC, come illustrato in A. Il microinterruttore interno al WLC posizionato su ON (vedi ill. B) stabilisce il motore che chiude in risposta al sensore pioggia.

Dansk: Ledningen tilsluttes styreenheden WLC som vist i ill. A. Styreenheden indstilles til regnsensorfunktion ved hjælp af kontakterne, der sidder under låget på styreenheden (se ill. B). Numrene på kontakterne svarer til numrene på motorudgange. Regnsensorfunktion vælges kun for de udgange, hvortil der er tilsluttet vinduesåbnere.

Nederlands: Sluit de kabel aan op de bedieningseenheid WLC zoals aangegeven in illustratie A. Stel de bedieningseenheid in op de regensensorfunctie met behulp van de schakelaars onder de klep van de bedieningseenheid (zie ill. B). De nummers op de schakelaars komen overeen met de nummers op de motoruitgangen.

Español: Conecte el cable a la unidad de control WLC como se indica en A. Programe la función de sensor de lluvia mediante los interruptores bajo la carcasa de la unidad de control (vea B). Los números de los interruptores se corresponden con las salidas de los motores. Programe el sensor de lluvia para activar sólo las ventanas.

CH: WindowMaster AG
 ☎ 062/289 22 22

D: WindowMaster
 Fenstertechnik GmbH
 ☎ (0 40) 54 73 85-85

DK: WindowMaster A/S
 ☎ 45 67 03 00

GB: WindowMaster
 Control Systems Limited
 ☎ 01 536 510 990

www.WindowMaster.com

Warning

English: Never have your hand or body out of the window without switching off the current to the system.

If the rain sensor gets wet, the motor automatically closes the window. For personal safety always switch off the current to the electronics system before cleaning the window or carrying out maintenance.

Do not paint or varnish the rain sensor.

Do not remove the tape from the back of the rain sensor.

After the rain sensor has been activated, it takes about 15 seconds before the window operator starts closing the window. When the window is fully open, it takes about 30 seconds before the window is completely closed. Therefore, during heavy rain, water may enter the room before the window is closed fully. Please pay particular attention to this if furniture is to be placed below the window.

The rain sensor has a heating element, which keeps the surface dry. Therefore, the rain sensor does not always react to very fine/weak rain, fog or dew.

Dirt on the rain sensor may cause operating problems. Therefore, it is recommended to clean the rain sensor with a soft wet cloth once or twice a year or when needed. Disconnect from mains supply before cleaning!

If the window is opened while the rain sensor is still wet, it will automatically close again after a one minute delay.

Wichtige Hinweise

Deutsch: Nicht aus dem Fenster lehnen während der Strom zum System eingeschaltet ist.

Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Motor automatisch das Fenster. Schalten Sie deshalb bei Prüfung oder Reinigung des Regensensors immer den Strom zum System ab (Netzstecker ziehen!).

Den Regensensor nicht anstreichen oder lackieren.

Das Klebeband auf der Rückseite des Regensensors darf nicht entfernt werden.

Wenn der Regensensor aktiviert wird, dauert es normalerweise bis zu 15 Sekunden, bevor der Fensteröffner mit der Schließung des Fensters beginnt. Bei völlig geöffnetem Fenster dauert es ungefähr 30 Sekunden, bevor das Fenster völlig geschlossen ist. Bei kräftigem Platzregen kann es deshalb geschehen, daß etwas Wasser in den Raum eindringt, bevor das Fenster geschlossen ist. Dies bitte beachten, falls Möbelstücke unter dem Fenster platziert werden.

Der Regensensor hat ein Heizelement, welches das Ansprechen bei Nebel oder Tau verhindert. Daher kann es vorkommen, daß der Regensensor bei sehr feinem Nieselregen nicht sofort anspricht.

Schmutz am Regensensor kann Funktionsstörungen zur Folge haben. Den Regensensor deshalb ein- bis zweimal jährlich oder nach Bedarf mit einem feuchten, weichen Tuch reinigen. (Vorher Netzstecker ziehen!)

Wenn das Fenster geöffnet wird, während der Regensensor noch naß ist, schließt das Fenster automatisch mit einer Verzögerung von einer Minute.

Attention

Français : Ne jamais passer une main ou une partie du corps au travers de la fenêtre avant d'avoir débranché l'alimentation du moteur.

Si le détecteur de pluie s'humidifie, le moteur ferme automatiquement la fenêtre. En conséquence, débrancher le système lors d'un nettoyage ou d'un contrôle du détecteur de pluie.

Ne jamais peindre ou vernir le détecteur de pluie.

Ne jamais retirer l'autocollant du dos du détecteur de pluie.

Après l'activation du détecteur de pluie, il se passe 15 secondes avant que le moteur ne démarre et ferme la fenêtre. Lorsque la fenêtre est en ouverture maximale, sa fermeture complète prendra 30 secondes. Il se peut donc, lors d'une forte averse, qu'un peu d'eau rentre dans la pièce avant la fermeture de la fenêtre. Nous vous conseillons d'en tenir compte si du mobilier se trouve sous la fenêtre concernée.

Le détecteur est chauffant pour lui conserver une surface sèche. Il ne réagit donc pas au fin crachin, brouillard ou rosée.

De la saleté sur le détecteur de pluie peut entraîner des problèmes de fonctionnement. Il est donc recommandé de nettoyer le détecteur de pluie avec un chiffon doux et humide une ou deux fois par an lorsque nécessaire. Débrancher l'alimentation secteur avant nettoyage.

Si la fenêtre est ouverte par l'utilisateur lorsque le détecteur est encore mouillé, la fenêtre se refermera automatiquement après une minute.

Attenzione

Italiano: Evitare di sporgersi con il corpo o con le mani dalla finestra, senza aver prima interrotto la corrente che attiva il sistema.

Se il sensore pioggia viene bagnato, la finestra si chiude automaticamente. Quindi, si consiglia di sconnettere l'alimentazione all'unità di controllo WLC, quando il sensore pioggia viene pulito.

Non dipingere il sensore pioggia nè tantomeno verniciarlo.

Non togliere l'adesivo dalla parte posteriore del sensore pioggia.

Dopo che il sensore pioggia è stato attivato, sono necessari circa 15 secondi prima che il motore a catena inizi a chiudere la finestra. A finestra completamente aperta, invece, sono necessari circa 30 secondi prima che la stessa si chiuda completamente. Quindi, in caso di piogge di forte intensità, alcune gocce d'acqua possono entrare nella stanza, prima che la finestra sia chiusa. Si raccomanda, pertanto, di fare attenzione a questo fatto, nel caso in cui vi siano mobili collocati sotto la finestra.

Il sensore pioggia è dotato di un elemento riscaldante in grado di mantenerne la superficie asciutta, facendo evaporare l'eventuale condensa. Pertanto, il sensore pioggia non sempre si attiva in caso di piogge di scarsa intensità, nebbia o rugiada.

La sporcizia che si deposita sul sensore pioggia ne limita la sensibilità: si consiglia, pertanto, di pulirlo una o due volte l'anno con un morbido panno umido, avendo cura di interrompere prima l'alimentazione al sistema.

Se la finestra viene aperta mentre il sensore pioggia è ancora umido, la stessa si richiuderà automaticamente dopo circa un minuto.

Advarsel

Dansk: Hav aldrig en hånd eller lignende ud af vinduet uden at strømmen til systemet er afbrudt.

Bliver regnsensoren våd, lukker motoren automatisk vinduet. Sluk derfor altid for strømmen til systemet, når regnsensoren undersøges eller renses.

Regnsensoren må ikke males eller lakeres.

Fjern ikke tapen fra bagsiden af regnsensoren.

Når regnsensoren er blevet aktiveret, tager det normalt ca. 15 sekunder, før vinduesåbneren begynder at lukke vinduet. Når vinduet står helt åbent, tager det ca. 30 sekunder, før vinduet er helt lukket. Ved kraftig slagregn kan der derfor nå at komme vand ind, før vinduet er lukket. Tag hensyn til dette, hvis der placeres møbler under et vindue med regnsensor.

Regnsensoren har et varmelegeme, som holder overfladen tør. Derfor reagerer regnsensoren ikke på f.eks. meget fin/svag regn, tåge eller dug.

Snavs på regnsensoren kan medføre funktionsproblemer. Rengør derfor regnsensoren med en våd, blød klud 1-2 gange om året eller efter behov. Træk netstikket ud før rengøring!

Hvis vinduet åbnes, mens regnsensoren stadig er våd, vil vinduet automatisk lukke igen efter et minut.

Waarschuwing

Nederlands: Houd nooit uw handen of andere delen van uw lichaam buiten het venster zonder eerst het systeem van de stroom af te sluiten.

Als de regensensor nat wordt, sluit de motor het venster automatisch. Schakel daarom altijd eerst de stroom uit voordat u de sensor schoonmaakt of onderzoekt.

Verf of lak de regensensor niet.

Verwijder de zelfplakkende tape op de achterzijde niet.

Nadat de regensensor is geactiveerd, duurt het ongeveer 15 seconden voordat het venster begint te sluiten. Wanneer het venster volledig geopend is, duurt het ongeveer 30 seconden voor het venster geheel is gesloten. Bij hevige regen kan het dus gebeuren dat er water binnenkomt voordat het venster gesloten is. Houd hier rekening mee wanneer u meubels onder het venster plaatst.

De regensensor wordt continu verwarmd zodat het oppervlak droog blijft. Daarom reageert de regensensor niet altijd direct bij motregen, mist of dauw.

Vuil op de regensensor kan functioneringsproblemen veroorzaken, daarom is het aan te bevelen de sensor één of twee keer per jaar, of wanneer nodig, met een zachte vochtige doek af te nemen. Schakel altijd eerst de stroom uit voordat u hiermee begint.

Het venster gaat na een minuut automatisch dicht indien u het venster opent als de regensensor nog nat is.

Atención

Español: No saque nunca a través de la ventana, una mano o cualquier parte del cuerpo, sin haber desconectado la electricidad al sistema.

Cuando el sensor de lluvia se moja, el motor cierra automáticamente la ventana. Por ello, siempre se debe desconectar la electricidad del sistema para limpiar o examinar el sensor de lluvia.

No pinte ni barnice el sensor de lluvia.

No quite la cinta de la parte posterior del sensor de lluvia.

Cuando se activa el sensor han de transcurrir unos 15 segundos antes de que el motor comience a cerrar la ventana. Si la ventana está completamente abierta, se necesitan unos 30 segundos para que se cierre por completo. Por esta causa puede entrar algo de agua en la habitación en caso de lluvias intensas. Por favor, tenga esto en cuenta si hay muebles debajo de la ventana.

Con el fin de mantener la superficie seca, el sensor de lluvia está caliente. Por ello, el sensor de lluvia no siempre reaccionará ante una lluvia fina o débil, niebla o rocío.

El funcionamiento puede verse afectado por la suciedad. Por ello se recomienda limpiar el sensor de lluvia una o dos veces al año o más frecuentemente si el nivel de contaminación es alto.

IMPORTANTE: Desenchufe el sistema de alimentación antes de limpiar el sensor.

Si abrimos la ventana mientras el sensor de lluvia esté húmedo, automáticamente se volverá a cerrar un minuto más tarde.

